

Совет Безопасности

Distr.: General
28 November 2006

Резолюция 1723 (2006),

принятая Советом Безопасности на его 5574-м заседании 28 ноября 2006 года

Совет Безопасности,

приветствуя создание в Ираке правительства национального единства, имеющего детальную политическую и экономическую программу и программу в области безопасности и четкую программу национального примирения, и *с нетерпением ожидая* того момента, когда иракские силы возьмут на себя всю полноту ответственности за поддержание безопасности и стабильности в их стране, что позволит завершить мандат многонациональных сил и их присутствие в Ираке,

приветствуя прогресс, достигнутый до настоящего времени в подготовке и оснащении иракских сил безопасности, а также в передаче ответственности за вопросы безопасности этим силам в провинциях Эль-Мутанна и Ди-Кар, и *надеясь* на продолжение этого процесса в 2007 году,

ссылаясь на все свои предыдущие соответствующие резолюции по Ираку,

вновь подтверждая независимость, суверенитет, единство и территориальную целостность Ирака,

вновь подтверждая также право иракского народа свободно определять свое политическое будущее и контролировать свои природные ресурсы,

приветствуя продолжающуюся работу правительства Ирака по превращению Ирака в федеративное, демократическое, плюралистическое и единое государство, в котором в полной мере соблюдались бы политические права и права человека,

приветствуя жизненно важную роль, которую играет правительство Ирака в дальнейшем содействии национальному диалогу и примирению ради создания атмосферы, в которой абсолютно не приемлемо сектантство, включая объявленный премьер-министром Ирака Нури аль-Малики План национального примирения, *подчеркивая* важность скорейшего осуществления этого Плана и *вновь подтверждая* готовность международного сообщества тесно сотрудничать с правительством Ирака, чтобы оказать ему помощь в его усилиях по достижению примирения,

06-63237 (R) 281106 281106

признавая Международный договор с Ираком — инициативу правительства Ирака и Организации Объединенных Наций по установлению нового партнерства с международным сообществом и созданию прочной основы для дальнейших преобразований в политической сфере, сфере безопасности и в экономике и интеграции в региональную и глобальную экономику — и *приветствуя* важную роль, которую играет Организация Объединенных Наций, выполняя совместно с правительством Ирака функции сопредседателя Договора,

призывая международное сообщество, особенно страны региона и соседей Ирака, поддержать народ Ирака в его стремлении к миру, стабильности, безопасности, демократии и процветанию и *отмечая*, что успешное осуществление настоящей резолюции будет содействовать укреплению региональной стабильности,

требуя, чтобы те, кто использует насилие в попытке подорвать политический процесс, сложили оружие и приняли участие в политическом процессе, и *рекомендуя* правительству Ирака продолжить диалог со всеми, кто откажется от насилия,

вновь подтверждая недопустимость того, чтобы террористические акты привели к срыву идущего в Ираке переходного процесса в политической и экономической сферах, и *вновь подтверждая далее* обязательство государств-членов по резолюции 1618 (2005) от 4 августа 2005 года и другим соответствующим резолюциям и международным конвенциям, касающимся, в частности, борьбы с террористической деятельностью в Ираке и с территории Ирака или против его граждан,

принимая во внимание просьбу, изложенную в прилагаемом к настоящей резолюции письме премьер-министра Ирака от 11 ноября 2006 года на имя Председателя Совета, сохранить присутствие многонациональных сил в Ираке и *подтверждая* содержащиеся в нем общие цели: передачу Ираку функций найма, обучения, оснащения и вооружения иракских сил безопасности; передачу Ираку функций командования и контроля над иракскими силами; и возложение ответственности за обеспечение безопасности на правительство Ирака,

признавая важность согласия суверенного правительства Ирака на присутствие многонациональных сил и тесной координации и партнерства между многонациональными силами и этим правительством,

приветствуя готовность многонациональных сил продолжать усилия по содействию поддержанию безопасности и стабильности в Ираке, включая участие в оказании гуманитарной помощи и помощи в восстановлении Ирака, как об этом говорится в письме государственного секретаря Соединенных Штатов от 17 ноября 2006 года на имя Председателя Совета, которое прилагается к настоящей резолюции,

принимая во внимание задачи и меры, изложенные в письмах, прилагаемых к резолюции 1546 (2004) от 8 июня 2004 года, и совместное осуществление этих мер правительством Ирака и многонациональными силами,

подтверждая важность того, чтобы все силы, способствующие поддержанию безопасности и стабильности в Ираке, действовали в соответствии с нормами международного права, включая обязательства по международному

гуманитарному праву, и сотрудничали с соответствующими международными организациями, и *приветствуя* их обязательства в этом отношении,

напоминая об учреждении 14 августа 2003 года Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку (МООНСИ) и *подтверждая*, что Организация Объединенных Наций должна продолжать играть ведущую роль в оказании помощи народу и правительству Ирака в дальнейшем политическом и экономическом развитии, включая оказание поддержки и консультативной помощи правительству Ирака, оказание активной поддержки в разработке Международного договора с Ираком, содействие координации и осуществлению восстановления и развития и оказанию гуманитарной помощи и содействие защите прав человека, национальному примирению, а также проведению судебной и правовой реформы для укрепления законности и правопорядка в Ираке,

признавая, что международная поддержка в деле восстановления безопасности и стабильности является необходимым условием для обеспечения благополучия народа Ирака, а также способности всех заинтересованных сторон, включая Организацию Объединенных Наций, осуществлять свою деятельность в интересах народа Ирака, и *выражая* признательность государствам-членам за их вклад в этой связи в соответствии с резолюцией 1483 (2003), резолюцией 1511 (2003), резолюцией 1546 (2004) и резолюцией 1637 (2005),

признавая, что правительство Ирака будет продолжать играть главную роль в координации международной помощи Ираку, и *вновь подтверждая* важное значение международной помощи и развития иракской экономики и важность скоординированной помощи доноров,

признавая существенную роль Фонда развития Ирака и Международного контрольно-консультативного совета в оказании правительству Ирака помощи в обеспечении того, чтобы ресурсы Ирака использовались на транспарентной и справедливой основе на благо народа Ирака,

подчеркивая ответственность иракских властей за принятие всех надлежащих мер, направленных на предотвращение нападений на дипломатический персонал, аккредитованный в Ираке в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях 1961 года,

определяя, что положение в Ираке по-прежнему представляет угрозу международному миру и безопасности,

действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *отмечает*, что присутствие многонациональных сил в Ираке осуществляется по просьбе правительства Ирака, *подтверждает* санкцию на многонациональные силы, данную в резолюции 1546 (2004), и *постановляет*, с учетом письма премьер-министра Ирака от 11 ноября 2006 года и письма государственного секретаря Соединенных Штатов от 17 ноября 2006 года, продлить срок действия мандата многонациональных сил, изложенного в указанной резолюции, до 31 декабря 2007 года;

2. *постановляет далее*, что мандат многонациональных сил будет пересмотрен по просьбе правительства Ирака или не позднее 15 июня 2007 года,

и *заявляет*, что прекратит действие этого мандата раньше, если правительство Ирака обратится с такой просьбой;

3. *постановляет* продлить до 31 декабря 2007 года действие мер, предусмотренных в пункте 20 резолюции 1483 (2003) в отношении депонирования в Фонд развития Ирака поступлений от экспортных продаж нефти, нефтепродуктов и природного газа, а также мер, упомянутых в пункте 12 резолюции 1483 (2003) и пункте 24 резолюции 1546 (2004), в отношении осуществления Международным контрольно-консультативным советом контроля за Фондом развития Ирака;

4. *постановляет далее*, что содержащиеся в предыдущем пункте положения о депонировании поступлений в Фонд развития Ирака и роли Международного контрольно-консультативного совета будут пересмотрены по просьбе правительства Ирака или не позднее 15 июня 2007 года;

5. *просит* Генерального секретаря продолжать ежеквартально представлять Совету доклады об операциях МООНСИ в Ираке;

6. *просит* Соединенные Штаты, от имени многонациональных сил, продолжать ежеквартально представлять Совету доклады о действиях этих сил и достигнутом ими прогрессе;

7. *постановляет* продолжать активно заниматься данным вопросом.

Приложение I

Письмо премьер-министра Ирака от 11 ноября 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на арабском
и английском языках]

Ирак в течение установленных сроков предпринял шаги, необходимые для завершения политического процесса, включая разработку текста постоянной конституции и закладывание основ для формирования в стране политических и правовых институтов. В мае 2006 года конституционно избранный Совет представителей образовал правительство национального единства. Шаги по формированию демократического, федеративного и единого иракского государства были подкреплены твердым курсом правительства на принятие программы диалога и национального примирения, обеспечение широкого участия общественности в политической жизни, контроль за соблюдением прав человека, обеспечение законности и экономического развития и предоставление соответствующих услуг гражданам.

Обеспечение безопасности и долговременной стабильности — один из главных приоритетов программы иракского правительства, имеющий важное значение для того, чтобы принести желанный мир и процветание иракскому народу. Тем не менее террористы и силы, враждебные по отношению к демократии, продолжают совершать вылазки против мирных граждан и различных государственных учреждений.

Ответственность за поддержание безопасности и стабильности в Ираке несет иракское правительство. Совет Безопасности в своей резолюции 1546 (2004) определил, что иракские силы безопасности будут играть все бóльшую роль в обеспечении того, чтобы иракское правительство могло взять на себя эту ответственность, в связи с чем роль многонациональных сил будет сокращаться и в итоге будет сведена на нет, в то время как роль иракских сил безопасности в деле поддержания безопасности будет расти и расширяться. Прошедшие с тех пор два с половиной года показали, что иракские силы безопасности, действовавшие под командованием иракского правительства, приобрели новый опыт, взяли на себя новые функции и выросли по размеру и технической оснащенности, продемонстрировав тем самым, что сегодня они обладают более широкими возможностями для того, чтобы взять на себя всю полноту ответственности в сфере безопасности и обороны.

Наша деятельность начала приносить свои плоды, когда наши силы взяли на себя ответственность за поддержание безопасности в мухафазах Мутанна и Ди-Кар. В сентябре 2006 года министерство обороны взяло на себя оперативное командование и контроль над командными структурами сухопутных, военно-морских и военно-воздушных сил. Оно также взяло на себя оперативное командование и контроль над двумя воинскими подразделениями, что свидетельствует об укреплении способности иракской армии к руководству деятельностью по обеспечению безопасности иракского народа. Иракское правительство также неустанно трудится над созданием административной системы и системы материально-технического снабжения, необходимых для того, чтобы перевести иракские силы на самообеспечение.

В 2006 году иракское правительство намерено и далее увеличивать число мухафаз, полностью находящихся под контролем иракских властей, до тех пор пока все 18 мухафаз не окажутся под их контролем. Когда функции обеспечения безопасности в той или иной мухафазе будут передаваться иракским властям, многонациональные силы останутся в своих местах базирования и смогут оказывать поддержку иракским силам безопасности по просьбе иракских властей согласно договоренности, в которой будут определены полномочия и обязанности обеих сторон.

Мы достигли договоренности по трем общим целям: во-первых, передача Ираку функций найма, обучения, оснащения и вооружения военнослужащих иракских сил безопасности; во-вторых, передача Ираку функций командования и контроля над иракскими силами; и в-третьих, возложение ответственности за обеспечение безопасности на правительство Ирака. Мы образовали рабочую группу высокого уровня для подготовки рекомендаций о наилучших путях достижения этих целей. Было также решено проработать вопрос о том, чтобы иракские власти взяли на себя функции, связанные с арестом, задержанием и заключением под стражу, на основе договоренности, которая будет достигнута между правительством Ирака и многонациональными силами.

В связи с этим иракское правительство, действуя на основании резолюций 1546 (2004) и 1637 (2005) Совета Безопасности и прилагаемых к ним писем, просит продлить мандат многонациональных сил на дополнительный 12-месячный период, начинающийся 31 декабря 2006 года, при условии, что Совет возьмет на себя обязательство прекратить действие этого мандата до истечения этого срока, если с такой просьбой обратится иракское правительство, и при условии периодического пересмотра этого мандата до 15 июня 2007 года. Иракское правительство просит прекратить действие мандата Комиссии Организации Объединенных Наций по наблюдению, контролю и инспекциям (ЮНМОВИК) ввиду того, что Комиссия выполнила свои задачи. По мнению иракского правительства, пришло время закрыть вопрос о возмещении ущерба в связи с войной, которое был вынужден предоставлять Ирак.

Иракское правительство осознает, что положения резолюции 1546 (2004), касающиеся депонирования поступлений в Фонд развития Ирака и роли Международного контрольно-консультативного совета, облегчают использование природных ресурсов Ирака на благо иракского народа. Мы признаем, что этот фонд играет важную роль, позволяя убедить доноров и кредиторов в том, что Ирак ответственно подходит к управлению своими ресурсами и задолженностью, действуя в интересах иракского народа. Эта роль тем более актуальна, что Ирак стремится к формированию нового партнерства с международным сообществом в деле создания жизненно важной основы для экономических преобразований и интеграции в региональную и глобальную экономику посредством заключения международного соглашения с Ираком. Мы просим Совет Безопасности продлить мандат Фонда развития Ирака и Международного контрольно-консультативного совета еще на 12 месяцев и провести пересмотр этого мандата по просьбе иракского правительства до 15 июня 2007 года.

Народ Ирака твердо настроен на созидание стабильного и мирного демократического общества для себя самого и надлежащей основы для формирования жизнеспособной экономики. Эти планы на будущее для Ирака могут стать

реальностью только благодаря помощи со стороны международного сообщества.

Мы знаем, что Совет Безопасности намерен включить настоящее письмо в качестве приложения в специальную резолюцию по Ираку, находящуюся в стадии подготовки. Пока этого не произошло, прошу в кратчайшие сроки распространить настоящее письмо среди членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) Нури Камиль **аль-Малики**
Премьер-министр Республики Ирак

Приложение II

Письмо Государственного секретаря Соединенных Штатов Америки от 17 ноября 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности

После рассмотрения просьбы правительства Ирака о продлении мандата Многонациональных сил (МНС) в Ираке и проведения консультаций с правительством Ирака пишу, чтобы подтвердить, согласно этой просьбе, что МНС под единым командованием готовы продолжать выполнение своего мандата, сформулированного в резолюции 1546 (2004) Совета Безопасности и продленного на основании резолюции 1637 (2005) Совета Безопасности.

Правительство Ирака и МНС в Ираке продолжают совершенствовать свое сотрудничество в рамках партнерства в области обеспечения безопасности для борьбы с опасностями, создающими угрозу безопасности и стабильности Ирака. Это партнерство со временем позволило расширить руководящую роль иракских сил безопасности в борьбе с терроризмом и другими актами насилия и их сдерживании во всех 18 провинциях Ирака. В контексте этого партнерства МНС готовы продолжать выполнять широкий круг задач по содействию поддержанию безопасности и стабильности и обеспечению защиты, действуя на основании полномочий, предусмотренных в резолюции 1546 (2004), включая задачи и механизмы, о которых говорится в прилагаемых к ней письмах, и в тесном сотрудничестве с правительством Ирака. Силы, входящие в состав МНС, остаются приверженными последовательному осуществлению своих обязательств и прав по международному праву, включая право вооруженных конфликтов.

Иракские силы безопасности в текущем году уже добились значительного прогресса в повышении своего потенциала и, как следствие, берут на себя большую ответственность за безопасность Ирака. Свидетельством этого процесса в первую очередь является передача им ответственности за обеспечение безопасности в провинциях Ди-Кар и Мутанна и принятие министерством обороны на себя оперативного командования и управления сухопутными, военно-морскими и военно-воздушными операциями и двумя иракскими дивизиями.

Правительство Ирака и МНС согласовали три общих задачи: передача Ираку полномочий на набор, подготовку, оснащение и вооружение иракских сил безопасности; передача Ираку командования и управления иракскими силами; и передача правительству Ирака ответственности за обеспечение безопасности. Мы с интересом ожидаем рекомендаций недавно сформированной рабочей группы высокого уровня относительно оптимальных способов выполнения этих задач. Прочные партнерские отношения между правительством Ирака и МНС являются жизненно важным фактором в деле выполнения этих задач. Вместе мы будем прилагать усилия к тому, чтобы наступил день, когда иракские силы возьмут на себя всю ответственность за поддержание безопасности и стабильности в Ираке.

Соавторы намерены включить это письмо в приложение к рассматриваемой резолюции по Ираку. Пока же я прошу предоставить экземпляры настоящего письма членам Совета как можно скорее.

(*Подпись*) Кондолиза **Райс**